

maniquick®

Quality Tradition & Innovation

Schienale Shiatsu
Siège de Massage Shiatsu
Shiatsu-Sitzauflage
Shiatsu Seat Cover
Colchoneta de Asiento Shiatsu
Массажная накидка шиatsu на сиденье



ISTRUZIONI PER L'USO
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTION
INSTRUCCION PARA EL USO
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Stato di fornitura

- Copri sedile shiatsu
- Federa rimovibile e cuscino cervicale
- Alimentatore
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano.

L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

2. Presentazione

Il presente apparecchio massaggiante shiatsu contiene testine massaggianti rotanti che imitano i movimenti di pressione e di massaggio della terapia shiatsu.

L'apparecchio con le sue testine massaggianti rotanti a movimento verticale, consente il massaggio in profondità, intenso ed energico di tutta la schiena. A questo scopo è necessario applicare il copripredile shiatsu su un posto a sedere appropriato.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso personale e non per scopi medici o commerciali.

L'apparecchio massaggiante shiatsu offre inoltre i seguenti vantaggi:

- Massaggio shiatsu lungo la spina dorsale, incluso massaggio localizzato,
- Massaggio rotante lungo la spina dorsale,
- Zone di massaggio impostabili (parte superiore, parte inferiore della schiena o tutta la schiena),
- Intensità di massaggio regolabile,
- Spegnimento automatico dopo 15 minuti,
- Testine massaggianti illuminate e funzione di riscaldamento attivabile,
- Federa rimovibile e lavabile e cuscino cervicale,
- Alimentatore separato.

3. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena umana. Non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.



AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di condizioni patologiche o lesioni della schiena (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- su bambini,
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- in auto,
- su animali,
- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percezione ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre 15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle testine massaggianti. Le persone insensibili al calore devono prestare attenzione durante l'uso di questa funzione.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante:

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



AVVERTENZA

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



AVVERTENZA: scossa elettrica

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- unicamente con l'alimentatore in dotazione e solo con la tensione nominale indicata sull'alimentatore,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento.

Non sconnettere l'alimentatore dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che il dispositivo per il massaggio, l'interruttore, l'alimentatore e il cavo non entrino in contatto con acqua, vapore o altri liquidi. Pertanto utilizzare l'apparecchio solo in locali chiusi asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, in sauna).

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili. Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

Riparazione



AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- In caso di danneggiamento dell'alimentatore o del suo cavo, provvedere alla loro sostituzione da parte di un rivenditore autorizzato.



AVVERTENZA: pericolo d'incendio

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini ...,
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

Manipolazione



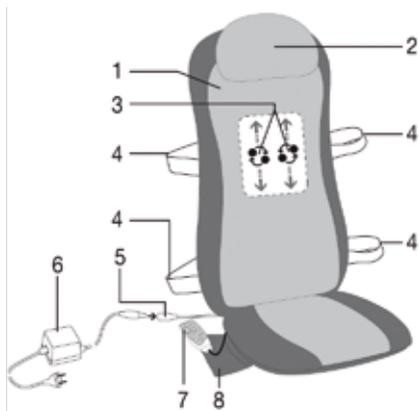
ATTENZIONE

Disinserire sempre l'apparecchio e sconnettere l'alimentatore dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

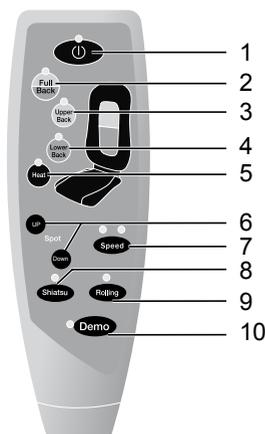
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio e nelle parti rotanti. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta, non posarlo mai piatto sul pavimento.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

5. Descrizione dell'apparecchio

Cuscino massaggiante shiatsu (parte anteriore)



- 1 Federa di protezione
- 2 Cuscino cervicale
- 3 Quattro testine massaggianti
- 4 Cinghie di fissaggio
- 5 Giunto di accoppiamento
- 6 Alimentatore con connettore di collegamento e cavo di alimentazione
- 7 Interruttore manuale
- 8 Borsa di custodia



- 1 Tasto
- 2 Tasto FULL BACK (massaggio di tutta la schiena)
- 3 Tasto UPPER BACK (massaggio della parte superiore della schiena)
- 4 Tasto LOWER BACK (massaggio della parte inferiore della schiena)
- 5 Tasto HEAT (calore)
- 6 Tasti SPOT (massaggi localizzati)
- 7 Pulsante SPEED (intensità di massaggio)
- 8 Tasto SHIATSU (massaggio shiatsu)
- 9 Tasto ROLLING (massaggio rotante)
- 10 Tasto DEMO

6. Messa in servizio



ATTENZIONE

IMPORTANTE: prima della prima messa in funzione sbloccare la sicurezza di trasporto del meccanismo di massaggio. A tale scopo rimuovere la vite sul retro del copripiedale con l'ausilio dell'utensile in dotazione. Se non si rimuove la vite di sicurezza di trasporto prima di mettere in funzione il copripiedale shiatsu, questi sarà irreparabilmente danneggiato e non più utilizzabile. Questo caso non è coperto dalla garanzia.

- Inserire nuovamente la vite di sicurezza di trasporto per tutta durata di ogni ulteriore trasporto. Il trasporto senza vite di sicurezza inserita può danneggiare irreparabilmente l'apparecchio.
- Fissare la fodera di protezione sulla superficie del copri sedile shiatsu con l'ausilio del velcro. Il massaggio può essere effettuato anche senza fodera di protezione e viene generalmente percepito come "più forte".
- Posizionare il copri sedile su un posto a sedere idoneo munito di schienale (sedia, poltrona o simili).
- Accertarsi che il copri sedile appoggi su tutta la superficie e che lo schienale sia sufficientemente alto. Tener presente che il copri sedile shiatsu è dotato di uno schienale con involucro rigido e che quindi la profondità di seduta è ridotta.
- Per il fissaggio del copri sedile shiatsu utilizzare, se necessario, le cinghie flessibili di fissaggio e le chiusure a velcro.
- Connettere accumulatore e copricuscino con il connettore di collegamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

7. Uso

All'inizio del trattamento, premere solo con cautela la schiena contro l'apparecchio massaggiante. Verificare quindi con precauzione se la posizione di massaggio è piacevole, e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio massaggiante.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

- Non incastrare o inserire nessuna parte del corpo, specialmente le dita, tra le testine massaggianti rotanti e i loro supporti nell'apparecchio.
- Sedere comodamente e in posizione eretta sul copri sedile. Prestare attenzione a sedere in posizione centrale e assicurarsi che le testine di massaggio possano muoversi a sinistra e a destra della spina dorsale.
- Accendere il massaggiatore premendo il tasto .

L'apparecchio si avvia automaticamente con il massaggio shiatsu su tutta la schiena. Le spie a LED segnalano

la zona di massaggio impostata.

Per selezionare altre impostazioni, procedere come segue:

1. Massaggio shiatsu

Premere il tasto SHIATSU. Selezionare quindi con i tasti FULL BACK (tasto 2), UPPER BACK (tasto 3) e LOWER BACK (tasto 4) la zona di massaggio desiderata.

Per selezionare il **Massaggio localizzato**, cioè il massaggio shiatsu senza movimento verticale, premere uno dei due tasti SPOT (tasti 6). Per variare la posizione del massaggio localizzato, tener premuto uno dei due tasti SPOT finché non si è raggiunta la posizione desiderata.

Intensità di massaggio

Per il massaggio shiatsu sono disponibili due diverse velocità di massaggio, selezionabili mediante il pulsante SPEED. In caso di attivazione del massaggio a rullo, premere il pulsante SHIATSU per passare al massaggio shiatsu e poter impostare la velocità desiderata.

2. Massaggio rotante

Premere il tasto ROLLING. Selezionare quindi con i tasti FULL BACK (tasto 2), UPPER BACK (tasto 3) e LOWER BACK (tasto 4) la zona di massaggio desiderata.

Cambiando il tipo di massaggio (Shiatsu o rotante), la zona di massaggio preselezionata (tutta la schiena, parte superiore, parte inferiore della schiena) rimane invariata. In questo contesto, tener presente che quando si passa dal massaggio shiatsu localizzato al massaggio rotante, è necessario selezionare nuovamente la zona di massaggio.

Funzione di riscaldamento

Per inserire la funzione di riscaldamento delle testine massaggianti premere il tasto HEAT (tasto 5). Il colore delle testine massaggianti passa da blu a rosso.

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo e lasciarlo quindi raffreddare. Una durata più lunga del massaggio può causare una stimolazione eccessiva e provocare quindi contrazioni della muscolatura invece di rilassarla. Il massaggio può essere interrotto in qualunque momento premendo il tasto . Tener presente che prima di fermarsi le testine massaggianti ritornano alla posizione iniziale nella zona lombare. Questo spostamento viene segnalato dal lampeggiamento del LED. Una volta raggiunta questa posizione l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Se l'apparecchio viene arrestato premendo due volte un tasto di zona di massaggio, esso ritorna egualmente nella sua posizione iniziale dopo 15 minuti e si spegne quindi automaticamente.
- Durante il funzionamento non sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica. In primo luogo spegnerlo e attendere finché non ha raggiunto la sua posizione iniziale.
- Dopo l'uso, sconnettere la spina dell'alimentatore dalla rete elettrica.

Nota

L'apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 15 minuti.

8. Cura e Custodia

Pulizia



AVVERTENZA

- Prima di ogni intervento di pulizia, sconnettere l'alimentatore dalla presa e separarlo dall'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.
- La federa rimovibile è lavabile in lavatrice a 30 °C. Prestare attenzione ai simboli concernenti la cura e la pulizia riportati sull'etichetta cucita sulla federa.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.



ATTENZIONE

Se si utilizza la vite di sicurezza per il trasporto, non dimenticarsi assolutamente di rimuoverla prima di mettere nuovamente in funzione l'apparecchio.

9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le testine massaggianti ruotano lentamente.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Alleggerire la pressione di appoggio del corpo.
Le testine massaggianti ruotano solo nella zona superiore o in quella inferiore.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere il tasto FULL BACK, UPPER BACK o LOWER BACK per cambiare/estendere la zona.
Le testine massaggianti non si muovono.	L'apparecchio non è connesso alla rete. L'apparecchio non è acceso. La sicurezza di trasporto non è stata rimossa, il meccanismo di massaggio è danneggiato. È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l'apparecchio è danneggiato.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio Accendere l'apparecchio con il tasto. Selezionare la zona di massaggio. Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza. Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. SANICO Srl, garantisce l'assenza di guasti e difetti meccanici e la completezza del prodotto al momento della vendita.
2. Le riparazioni possono essere effettuate solo in Centri di assistenza autorizzati dalla SANICO Srl o dal Distributore Autorizzato nel Paese in cui avete acquistato l'apparecchio.
3. La durata del periodo di garanzia sui materiali e sui difetti di fabbricazione e di funzionamento è pari a 2 anni a decorrere dalla data di vendita previa osservanza di tutte le indicazioni riportate nelle Istruzioni di impiego da parte dell'Acquirente. Le obbligazioni di garanzia non coprono i materiali di consumo: coppe a elettrodi, fasce elastiche, cavi di collegamento, ecc.
4. I reclami relativi al prodotto dovranno essere presentati direttamente al centro di assistenza autorizzato. Il centro di assistenza, sulla base di un accordo con il venditore, è competente a stabilire la causa e la natura del guasto. Il prodotto sarà sostituito soltanto qualora non possa essere riparato.
5. Il proprietario del prodotto provvederà autonomamente a recapitare e ritirare il prodotto stesso presso la sede di esecuzione della riparazione in garanzia.
6. Il tempo occorrente per la riparazione in garanzia sarà subordinato alla gravità del guasto
7. La responsabilità della SANICO Srl ai sensi delle presenti condizioni di garanzia sarà limitata all'ammontare pagato dall'Acquirente per il prodotto in oggetto.

La garanzia sul prodotto non si applicherà nei casi seguenti:

- certificato di garanzia compilato in modo erroneo o contraffatto; numero di serie (se previsto per il prodotto specifico) danneggiato o rimosso;
- assenza di documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa, bolla di accompagnamento merci) atti a comprovare l'acquisto;
- apertura o riparazione del prodotto eseguite dall'Acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato;
- guasti verificatisi a seguito di inosservanza da parte dell'Acquirente delle norme di impiego, stoccaggio e trasporto del prodotto indicate nella relativa documentazione tecnico-normativa, nel qual caso dovranno essere specificate le norme effettive della suddetta documentazione che sono state violate;
- penetrazione di corpi estranei o liquidi all'interno del prodotto;
- presenza sul prodotto di guasti meccanici interni o esterni (incrinature, segni di caduta, parti scheggiate, ecc.) conseguenti a uso, installazione o trasporto erronei del prodotto;
- componenti o accessori soggetti a rapida usura (coppe a elettrodi, fasce elastiche);
- difetti causati da agenti esterni (sporcizia evidente all'esterno e all'interno, tracce di corrosione);
- guasti dovuti a cause indipendenti dal produttore, quali sbalzi di tensione nella rete di alimentazione, fenomeni o calamità naturali, incendi, azioni di animali, insetti, ecc.
- reclami per difetti rilevati dall'Acquirente presentati dopo la scadenza del periodo di garanzia o di qualsivoglia altro periodo stabilito dalla Legislazione per la segnalazione di eventuali difetti;
- uso del prodotto da parte dell'Acquirente non per usi personali (domestici) ma a scopo commerciale per l'ottenimento di un profitto.

Modalità di restituzione di un prodotto difettoso

I prodotti difettosi saranno accettati unicamente se puliti e completi, nell'imballaggio originale, corredati di certificato di garanzia correttamente compilato e dei documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa del negozio, bolla di accompagnamento) atti a comprovare l'acquisto. Si prega di voler accompagnare l'apparecchio da una descrizione del problema riscontrato.

Indirizzo del punto di accettazione per l'assistenza in garanzia:

ITALIA:

c/o SANICO S.r.l.

Via G. Ferraris

20090 CUSAGO (MI) - ITALY

Tel. +39 02 90.39.00.38

Fax +39 02 90.39.02.79

e-mail: info@maniquick.com

Prima di inviare l'apparecchio siete invitati a contattarci telefonicamente o via e-mail per concordare le modalità di reso.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE OBSOLETE

Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura barrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla direttiva europea 2002/96/EC.

Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.

Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.

Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti locale oppure il negozio presso cui è stato acquistato il prodotto.

DISPOSAL OF YOUR OLD APPLIANCE

When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

All electrical and electronic products should be disposed off separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ELIMINATION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

ENTSORGUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

ELIMINACIÓN DE DESECHOS

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.

Утилизация

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



SANICO Srl
Viale Carlo Cattaneo, 1
CH-6900 Lugano - SWITZERLAND
info@maniquick.com - www.maniquick.com

IMPORTATO DA
Via G.Ferraris
20090 Cusago (MI) ITALY
Tel (+39) 02.90.39.00.38 - Fax (+39) 02.90.39.02.79
info@sanicare.it - www.sanicare.it

Made in China